

ظـلـالـمـيـتـدـة

تنظيم:  
مرتسם آرت ستوديو  
والمعهد الفرنسي  
ضمن برنامج سوا سوا

Organized by:  
Murtasam Art Studio  
and the French Institute  
as part of the Sawa Sawa Program

**Artists:**

Ramzi Lulu  
Sabrine Al-Haj Ahmad  
Shahd Tabakhi  
Shaimaa Al-Takrouri

الفنانون:  
رمزي لولو  
صابرين الحاج أحمد  
شهد طباخى  
شيماء التكروري

**Exhibition Curator:**  
Izz Al Jabari

قييم المعرض:  
عز الجعبري

**Administrative Supervision:**  
Rani Al-Sharbati

الإشراف الإداري:  
راني الشرباتي

## ظلال ممتدة في الوعي، الجسد والمكان

تأتي «ظلال ممتدة» في لحظة فلسطينية يتقاطع فيها الوجود مع مدوه، حيث لم تعد الكارثة حدثاً طارئاً بل شرطاً بنرياً للحياة اليومية. ينطلق المعرض من فرضية أن ما يُسمى «ما بعد الإبادة» ليس زماناً لاحقاً، بل استمراً للكارثة في الذكرة والخطاب والصورة واللغة.

في فضاء الكهف، حيث الضوء محدود والزمن بطيء، يُعاد اختبار معنى الرؤية نفسها، لا بوصفها استهلاكاً بصرياً بل تحملأً أخلاقياً. هنا لا يُستدعي العنف بصوره، بل بآثاره، ويدعى المتلقي للانتقال من المشاهدة إلى الإنصات لما يتركه الغياب في الجسد والمكان.

يشارك في المعرض أربعة فنانين فلسطينيين، يتقاطع ممارساتهم حول مفهوم الأثر والظل بوصفهما شكليين للوجود في عالم يواصل إنتاج الغياب.

## Extended Shadows

### On Consciousness, Body, and Place

Extended Shadows emerges from a Palestinian moment in which existence intersects with erasure — where catastrophe is no longer an exceptional event but a structural condition of everyday life. The exhibition departs from the premise that what is often called “post-genocide” is not an aftermath, but the continuation of catastrophe through memory, discourse, image, and language.

Within the cave space, where light is scarce and time slows down, the very notion of seeing is re-examined — not as visual consumption but as ethical endurance. Violence is not invoked through its images, but through its traces, inviting the viewer to move from looking to listening to what absence leaves behind in body and place.

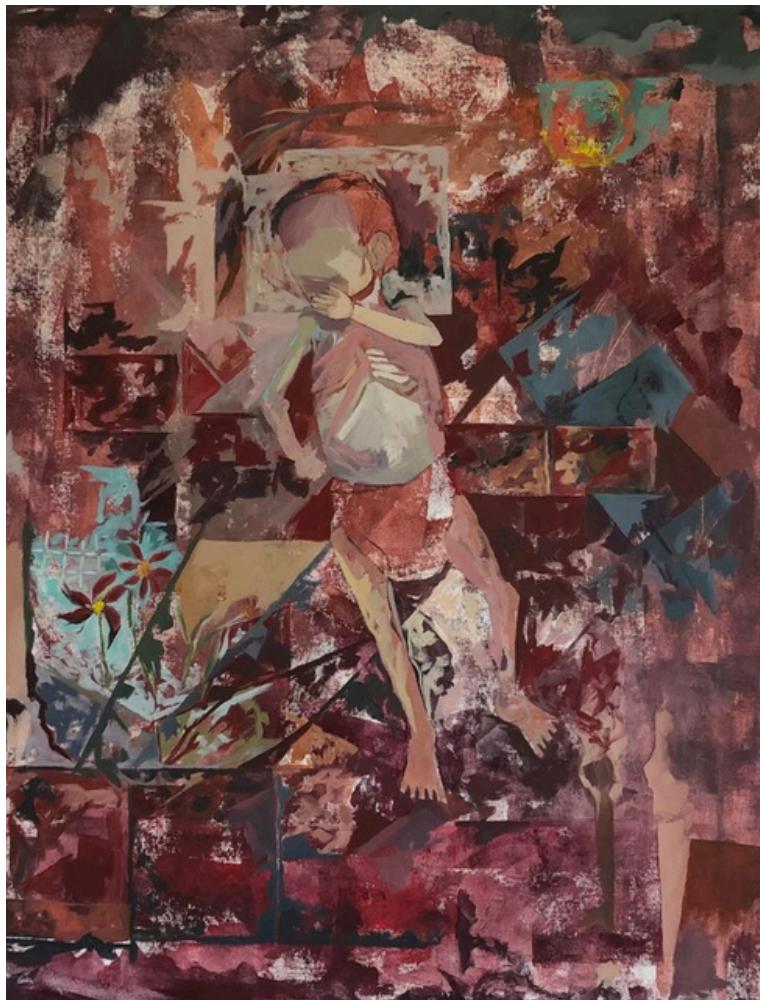
Four Palestinian artists take part in the exhibition, their practices intersecting around the concepts of trace and shadow as modes of existence in a world that persistently produces absence.

## ظلّ الجسد المُنهك

هنا تتبخّر أجسادنا غيمةً غيمة، لكنْ ظلالنا أثقل من الرصاص. في هذا العتم، يتحرّر الجسد من عباء اللحم ومن جوع الحصار ليصيّر فكرةً عصيّةً على الطمر. لم يعد الجسد ملکنا؛ صار ملکاً للقذيفة أو للركام، أمّا الظلّ فهو حُصتنا من الخلود: الروح التي ترفض أن تعتذر لقاتلها. نحن هنا لا لأنّنا نجونا، بل لأنّ ظلالنا التحّمت بالحجر وصارت – رغم الإنهاك – الكثافة الوحيدة في عالمٍ من غبار.

### The Shadow of the Exhausted Body

Here our bodies evaporate cloud by cloud, yet our shadows weigh heavier than bullets. In this darkness, the body is released from the burden of flesh and the hunger of siege, becoming an idea that resists burial. The body is no longer ours; it belongs to the shell or to the rubble. The shadow, however, is our share of eternity – the spirit that refuses to apologize to its killer. We are here not because we survived, but because our shadows fused with stone and became, despite exhaustion, the only density in a world made of dust.



Ramzi Lulu  
Untitled  
2025  
Oil on canvas  
101 × 120 cm

رمزي لولو  
بدون عنوان  
2025  
زيت على قماش  
120 × 101 سم



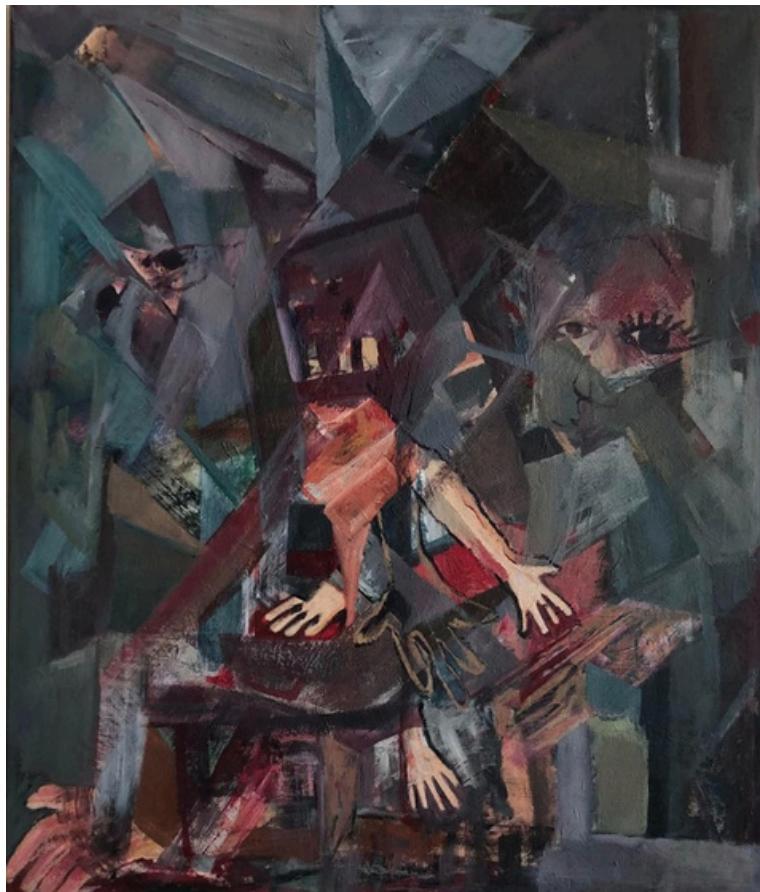
Ramzi Lulu  
Untitled  
2025  
Oil on canvas  
93 × 120 cm

رمزي لولو  
بدون عنوان  
2025  
زيت على قماش  
120 × 93 سم



Ramzi Lulu  
Untitled  
2025  
Oil on canvas  
99 × 120 cm

رمزي لولو  
بدون عنوان  
2025  
زيت على قماش  
99 × 120 سم



Ramzi Lulu  
Untitled  
2025  
Oil on canvas  
93 × 78 cm

رمزي لولو  
بدون عنوان  
2025  
زيت على قماش  
93 × 78 سم



Ramzi Lulu  
Untitled  
2025  
Oil on canvas  
93 × 78 cm

رمزي لولو  
بدون عنوان  
2025  
زيت على قماش  
93 × 78 سم

## ظلّ المكان المُجَرَّح

يحفرون الأرض ليدفنا السماء، لكنَّ  
المكان أرواحُ الأُسْلَافِ في مسامِ الهواء.  
للجدار المهدوم ظلٌّ لا تسحقه الجِرَافات،  
وللنافذة المخلوقة ذاكرةً تحفظ بِرْزَقَةِ  
البحر. هذا ترتيبٌ آخر للعناصر حين يُعيَّثُ  
“سَيِّدُ الْحَدِيدِ” بِتَكْوِينِ الطَّبِيعَةِ. المكان  
هُنَا جَرِيحٌ، لَكِنَّهُ لَا يَغَادِرُ خَارِطَتِهِ. كَلَّمَا كَسَرُوا  
مَرَأَتِهِ تَكَاثَرَتِ الصُّورُ. لَنَا مَا لَنَا مِنْ حَصَنِي،  
وَلَهُمْ مَا لَهُمْ مِنْ حَدِيدٍ، وَظَلَّ المَكَانُ هُوَ  
البرهانُ الْأَخِيرُ عَلَى أَنَّ الْأَرْضَ تَعْرِفُ  
أَصْحَابَهَا.

### The Shadow of the Wounded Place

They dig the earth to bury the sky,  
yet place is the spirits of ancestors  
lodged in the pores of air. The fallen  
wall has a shadow that bulldozers  
cannot crush, and the uprooted  
window carries a memory of the  
sea's blue. This is another  
arrangement of elements when the  
“master of iron” tampers with the  
fabric of nature. Place here is  
wounded, yet it does not abandon  
its map. Each time they shatter its  
mirror, images multiply. We have  
our pebbles, they have their iron,  
and the shadow of place remains  
the final proof that the land knows  
its people.



Sabreen Haj Ahmad  
The Red Moon and I  
2025  
Watercolor on paper  
110 × 75 cm

صابرین الحاج أحمد  
القمر الأحمر وأنا  
2025  
ألوان مائية على ورق  
75 × 110 سم



Sabreen Haj Ahmad  
Two and the Sun  
(Hegemony and Harmony)  
2023  
Mixed media on canvas  
210 × 110 cm

صابرین الحاج احمد  
اثنان والشمس  
(الهيمنة والانسجام)  
2023  
خامات متعددة على قماش  
110 × 210 سم



Sabreen Haj Ahmad  
Resting in a Cage  
2021  
Mixed media on canvas  
80 × 65 cm

صابرین الحاج أحمد  
الاستراحة داخل قفص  
2021  
خامات متعددة على قماش  
65 × 80 سم



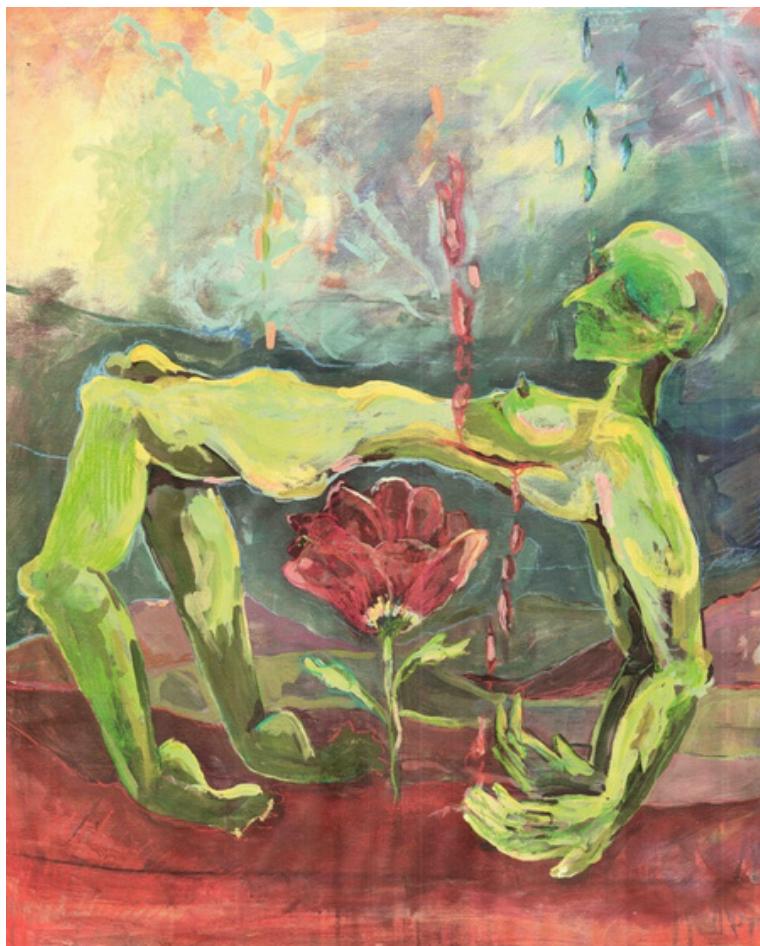
Sabrin Al-Haj Ahmad  
Abu Saad in the Coffee Cup  
Flower  
2021  
Mixed media on canvas  
116 × 70 cm

صابرين الحاج أحمد  
أبو سعد في زهرة الفنجان  
2021  
خامات متعددة على قماش  
116 × 70 سم



Sabreen Haj Ahmad  
The Creation of Adam and Eve  
2019  
Mixed media on canvas  
150 × 240 cm

صابرین الحاج أحمد  
خلق آدم وحواء  
2019  
خامات متعددة على قماش  
240 × 150 سم



Sabreen Haj Ahmad  
Protecting the Last  
Anemone Flower  
2021  
Mixed media on canvas  
Dimensions not specified

صابرین الحاج أحمد  
حماية آخر زهرة شقائق النعمان  
2021  
خامات متعددة على قماش  
الأبعاد غير محددة

## ظلل الفعل المُعطل

بين اليد التي كانت تزرع، واليد التي صارت تتحمي، يسكن ظل الفعل المُعطل. إنه الزمن المصلوب على عقارب الانتظار، حيث الحياة مؤجلة، والمموت عمل يومي. لسنا ضحايا ينتظرون الشفقة، نحن أفعال جمدتها الكارثة في اللحظة التي سبقت الاتصال. كمن يترك الباب مفتوحاً ليعود، تظل أفعالنا معلقة في الهواء: "صباح الخير" التي لم تصل، ورغيف الخبز الذي لم يُخبز. هذا العجز الظاهري هو "هدنة مع الأشباح" ريثما نستعيد توقيتنا من يد الغزاة.

### The Shadow of the Disabled Act

Between the hand that once planted and the hand that now seeks shelter dwells the shadow of the disabled act. It is time crucified on the hands of waiting, where life is postponed and death becomes daily labor. We are not mere victims awaiting pity; we are acts frozen by catastrophe at the moment just before completion. Like one who leaves the door open to return, our actions remain suspended in the air: the "good morning" that never arrived, the loaf of bread never baked. This apparent paralysis is a truce with ghosts, until we reclaim our timing from the hands of the invaders.



Shaimaa Al-Takarori  
protecte self from blood in  
winter  
2024  
Mixed media on children's  
blanket  
100 × 120 cm

شيماء التكوري  
أمين الشتاء بالدماء  
2024  
خامات متعددة على غطاء  
أطفال  
120 × 100 سم



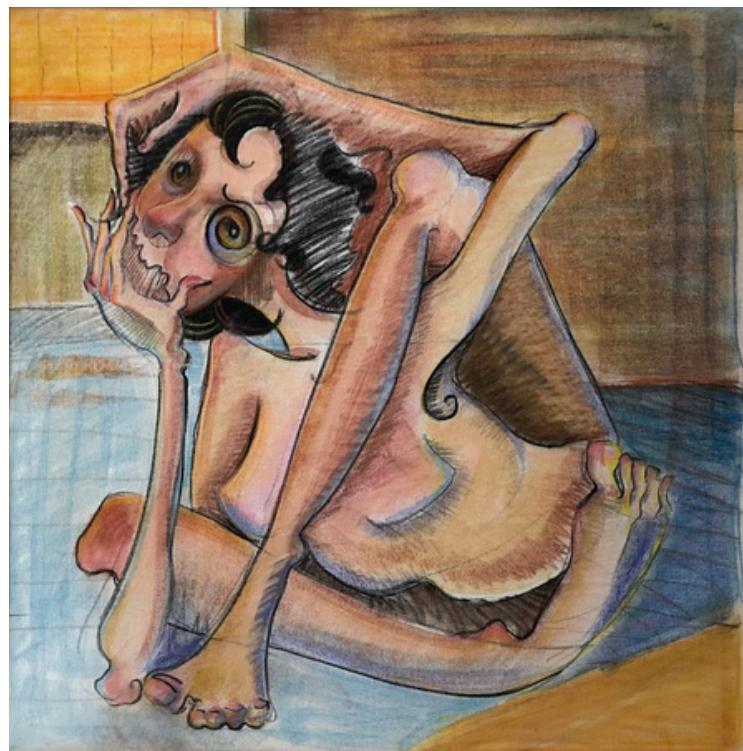
Shaimaa Al-Takarouri  
Worse Than It Was  
2024  
Graphite pencil on paper  
21 × 29.7 cm

شيماء التكروري  
أسوأ مما كان  
2024  
قلم جرافيفي على ورق  
29.7 × 21 سم



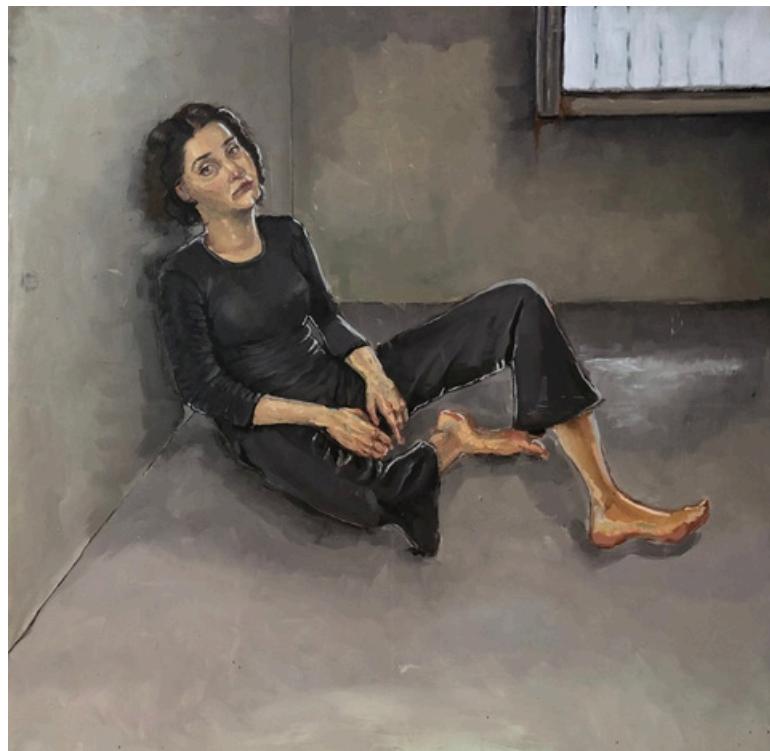
Shaimaa Al-Takarori  
Sacrificial Offering  
2024  
Watercolor on paper  
21 × 29.7 cm

شيماء التكوري  
أضحية مضحية  
2024  
ألوان مائية على ورق  
29.7 × 21 سم



Shaimaa Al-Takarori  
Knot  
2022  
Oil on canvas  
100 × 100 cm

شيماء التكروري  
عقدة  
2022  
زيت على قماش  
100 × 100 سم



Shaimaa Al-Takarori  
Regret  
2022  
Oil on canvas  
100 × 100 cm

شيماء التكروري  
ندم  
2022  
زيت على قماش  
100 × 100 سم



Shaimaa Al-Takarori  
Regret  
2022  
Oil on canvas  
100 × 100 cm

شيماء التكروري  
ندم  
2022  
زيت على قماش  
100 × 100 سم

## ظلل المعنى المقاوم

يملكون الآلة، ونملك الأسماء. يملكون الحاضر بقوة النار، ونملك المعنى بقوة الظل. 'ظلل المعنى' هو ألا نتشابه مع قاتلنا، ألا نوقع معاهدة سلامٍ بين الضحية و الجلاد. أن نحرس اللغة من الفناء وأن نُسمّي الأشياء بأسمائها الأولى: القاتل قاتل، والأرض أرضنا. في ظل المعنى، نُعيد صياغة النجاة: أن تبقى إنساناً تدافع عن 'شجر الاسم' وعن حركك في رواية القصة.

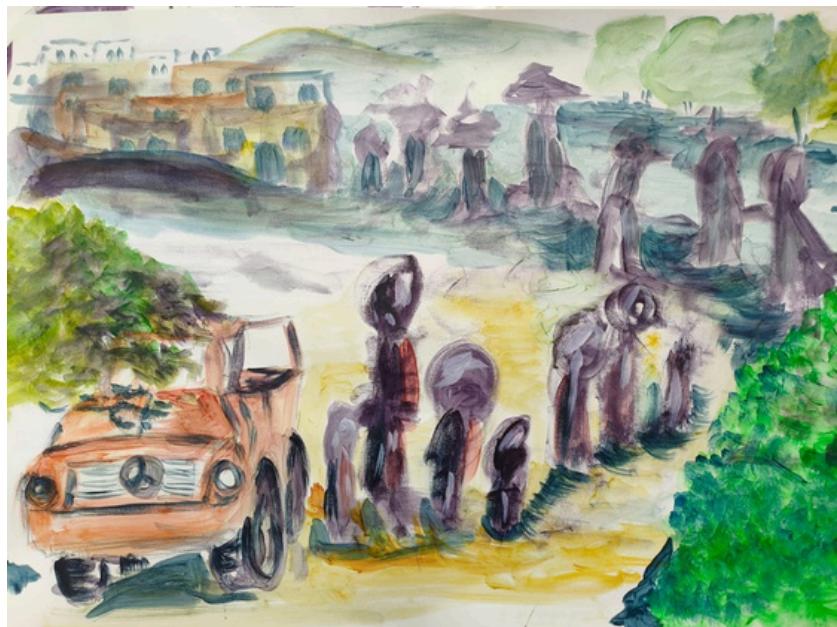
### The Shadow of Resistant Meaning

They possess the machine; we possess the names. They own the present through firepower, while we hold meaning through shadow. The shadow of meaning is refusing to resemble our killer, refusing to sign a peace treaty between victim and executioner. It is guarding language from extinction and naming things by their first names: the killer is a killer, and the land is ours. In the shadow of meaning we redefine survival – to remain human, defending the tree of names and the right to tell the story.



Shahd Tabakhi  
Shadow of Being  
Watercolor and ink on  
paper  
29.7 × 42 cm

شهد طباصي  
ظل وجود  
ألوان مائية وحبر على ورق  
42 × 29.7 سم



Shahd Tabakhi  
My Grandfather and  
Shadows (2)  
Tempera on paper  
84.1 × 118.9 cm

شهد طبّاخي  
جّدي وظلل (2)  
ألوان تيمبرا على ورق  
118.9 × 84.1 سم



Shahd Tabakhi  
Anemones  
Watercolor, ink, and pastel  
on Canson paper  
168 × 119 cm

شهد طبّاخي  
شقائق النعمان  
ألوان مائية، حبر، وألوان باستيل  
على ورق كانسون  
119 × 168 سم



Shahd Tabakhi  
Untitled  
Watercolor on paper  
29.7 × 42 cm

شهد طبّاخي  
بدون عنوان  
ألوان مائية على ورق  
42 × 29.7 سم



Shahd Tabakhi  
Untitled  
Ink on paper  
84.1 × 118.9 cm

شهد طباخی  
بدون عنوان  
حبر علی ورق  
118.9 × 84.1 سم



Shahd Tabakhi  
Ismail  
Postage stamp on paper  
84.1 × 118.9 cm

شهد طباخی  
إسماعيل  
تمبر على ورق  
118.9 × 84.1 سم

